

**ADMINISTRATIVE ARRANGEMENT
CONCERNING THE IMPLEMENTATION OF
THE AGREEMENT BETWEEN THE
KINGDOM OF BELGIUM AND THE
REPUBLIC OF INDIA ON SOCIAL SECURITY**

**ADMINISTRATIEVE SCHIKKING
BETREFFENDE DE TOEPASSING VAN DE
OVEREENKOMST TUSSEN HET
KONINKRIJK BELGIË EN DE REPUBLIEK
INDIA BETREFFENDE DE SOCIALE
ZEKERHEID**

(vertaling)

*(Entered into force the 1st of September 2009 –
Belgian Law Gazette: 31 august 2009)*

*(In werking getreden op 1 september 2009 – Belgisch
Staatsblad: 31 augustus 2009)*

In application of Article 19 of the Agreement between the Kingdom of Belgium and the Republic of India on social security, the competent authorities of Belgium and India have agreed as follows:

Bij toepassing van artikel 19 van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek India betreffende de sociale zekerheid zijn de bevoegde autoriteiten van België en India het volgende overeengekomen:

**PART I
GENERAL PROVISIONS**

**DEEL I
ALGEMENE BEPALINGEN**

Article 1

Artikel 1

1. For the implementation of this agreement:
 - a) the term “Agreement” means the Agreement on social security between the Kingdom of Belgium and the Republic of India signed on the 3rd of November, 2006;
 - b) the term “Arrangement” means the Administrative Arrangement concerning the implementation of the Agreement on social security between the Kingdom of Belgium and the Republic of India.
2. The terms used in this Arrangement shall have the same meaning that is assigned to them in Article 1 of the Agreement.

1. Voor de toepassing van deze overeenkomst:
 - a) verstaat men onder "Overeenkomst" de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek India, ondertekend op 3 november 2006;
 - b) verstaat men onder "Schikking" de administratieve schikking betreffende de toepassing van de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek India.
2. De in deze Schikking gebruikte termen hebben de betekenis die daaraan in artikel 1 van de Overeenkomst wordt gegeven.

Article 2

Artikel 2

The liaison agencies referred to in Article 19, a) of the Agreement shall be:

De verbindingsorganen waarvan sprake in artikel 19, a) van de Overeenkomst zijn:

- (a) As regards Belgium:
1. Old-age, survivors:

- (a) Voor België:
1. Ouderdom, nagelaten betrekkingen:

- i) National Pension Office, Brussels
- ii) National Social Insurance Institute for the Self-Employed, Brussels.

2. Invalidity:

- a) General Invalidity: National Sickness and Invalidity Insurance Institute, Brussels.
- b) Invalidity of mariners: Relief and Welfare Fund for Mariners, Antwerp.

(b) As regards India:

Old-age, survivors and permanent total disability for the employed persons:

Employees' Provident Fund Organization, New Delhi.

i) Rijksdienst voor pensioenen, Brussel

ii) Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel.

2. Invaliditeit:

- a) In algemene regel: Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel.
- b) Voor zeelieden: Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden, Antwerpen.

(b) Voor India:

Ouderdom, nagelaten betrekkingen en volledige blijvende arbeidsongeschiktheid voor werknemers:

Voorzorgsfondsorganisatie voor werknemers, New Delhi.

Article 3

The competent agencies referred to in Article 19, a) of the Agreement shall be:

(a) As regards Belgium:

1. Old-age, survivors:

- i) National Pension Office, Brussels
- ii) National Social Insurance Institute for the Self-Employed, Brussels

2. Invalidity:

- a) General Invalidity: National Sickness and Invalidity Insurance Institute, Brussels, along with the insurance agency the employed or the self-employed person is or has been affiliated to.
- b) Invalidity of mariners: Relief and Welfare Fund for Mariners, Antwerp.

(b) As regards India:

Old-age, survivors and permanent total disability for the employed persons:

Employees' Provident Fund Organization, New Delhi.

Artikel 3

De bevoegde organen waarvan sprake in Artikel 19, a) van de Overeenkomst zijn:

(a) Voor België:

1. Ouderdom, nagelaten betrekkingen:

- i) Rijksdienst voor pensioenen, Brussel
- ii) Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen, Brussel.

2. Invaliditeit:

- a) In algemene regel: Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, Brussel, samen met de verzekeringsinstelling waarbij de werknemer of de zelfstandige is of was aangesloten.
- b) Voor zeelieden: Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden, Antwerpen.

(b) Voor India:

Ouderdom, nagelaten betrekkingen en volledige blijvende arbeidsongeschiktheid voor werknemers:

Voorzorgsfondsorganisatie voor werknemers, New Delhi.

PART II
PROVISIONS CONCERNING THE
APPLICABLE LEGISLATION

Article 4

1. In the cases specified in the Articles 7 to 10 of the Agreement, the competent agency or competent authority designated in paragraph 2 of this Article, whose legislation remains applicable, will deliver at the request of the employer, a certificate stating that he or she remains subject to its legislation and indicating until which date.

2. The certificate described in paragraph 1 of this Article will be delivered:

as regards Belgium:

- i) to apply Article 7 b) of the Agreement, as regards the persons working on an aircraft in international traffic, by the National Social Security Office, Brussels;
- ii) to apply Article 7 c) of the Agreement, as regards persons working on board a sea-going vessel, by the Relief and Welfare Fund for Mariners, Antwerp;
- iii) to apply paragraphs 1 and 2 of Article 8 and paragraph 1 of Article 9 of the Agreement, by the National Social Security Office, Brussels;
- iv) to apply Article 10 of the Agreement, by the Federal Public Service Social Security, Directorate General Strategy & Research, Brussels;

as regards India :

- i) to apply Article 7 b) , Article 7 c), paragraph 1 and 2 of Article 8 and paragraph 1 of Article 9 of the Agreement, by the Employees' Provident Fund Organization, New Delhi;
- ii) to apply Article 10 of the Agreement, by the Ministry of Overseas Indian Affairs, New

DEEL II
BEPALINGEN BETREFFENDE DE
TOEPASSELIJKE WETGEVING

Artikel 4

1. In de gevallen bedoeld in Artikelen 7 tot 10 van de Overeenkomst reikt het bevoegde orgaan of de bevoegde autoriteit aangeduid in paragraaf 2 van dit artikel en waarvan de wetgeving van toepassing blijft, op verzoek van de werkgever, een getuigschrift uit waaruit blijkt dat de wetgeving van het bevoegde orgaan of de bevoegde autoriteit op hem of haar van toepassing blijft en vermeldend tot welke datum.

2. Het getuigschrift bedoeld in paragraaf 1 van dit artikel wordt uitgereikt:

in België:

- i) voor de toepassing van artikel 7 b) van de Overeenkomst, wat de personen betreft die werken op een vliegtuig voor internationaal vervoer, door de Rijksdienst voor sociale zekerheid, Brussel;
- ii) voor de toepassing van artikel 7 c) van de Overeenkomst, wat de personen betreft die werken aan boord van een zeeschip, door de Hulp- en verzorgingskas voor zeevarenden, Antwerpen;
- iii) voor de toepassing van paragrafen 1 en 2 van artikel 8 en paragraaf 1 van artikel 9 van de Overeenkomst, door de Rijksdienst voor sociale zekerheid, Brussel;
- iv) voor de toepassing van artikel 10 van de Overeenkomst, door de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, Directie-generaal Beleidsondersteuning, Brussel;

in India:

- i) voor de toepassing van artikel 7 b), artikel 7 c), paragraaf 1 en 2 van artikel 8 en paragraaf 1 van artikel 9 van de Overeenkomst, door de Voorzorgsfondsorganisatie voor werknemers, New Delhi;
- ii) voor de toepassing van artikel 10 van de Overeenkomst, door het Ministerie van

Delhi.

3. The original certificate described in paragraph 1 of this Article will be given to the employee who has to keep it with him or her during the entire period of posting in order to prove his or her situation of coverage in the receiving country.

4. A copy of the certificate delivered pursuant to paragraph 1 by the competent agency of India is sent to the National Social Security Office, Brussels. A copy of the certificate delivered by the competent agency of Belgium is sent to the Employees' Provident Fund Organization, New Delhi.

5. Both the competent authorities or the competent agencies mentioned in paragraph 2 of this Article, as the case may be, may, by mutual consent, agree to nullify the delivered certificate.

PART III
**PROVISIONS CONCERNING OLD-AGE,
SURVIVORS, INVALIDITY AND
PERMANENT TOTAL DISABILITY**

Article 5

1. The liaison agency of the State of residence that receives an application for benefits on account of the other contracting State, either directly from the applicant or from the competent agency, shall submit it without delay to the liaison agency of the other State, using the forms prescribed. The application can not be refused by the competent agency of the other contracting State when it was done in the form and within the period determined by the legislation of the State of residence.

2. Furthermore, it shall submit all documents available that could be required so that the competent agency of the other contracting State is able to determine the applicant's entitlement to the concerned benefit.

3. Data concerning the civil state as required by the application form shall be duly authenticated by the liaison agency, which shall confirm that the data are

Overzeese Indiase Zaken, New Delhi.

3. Het origineel van het in paragraaf 1 van dit artikel bedoelde getuigschrift wordt aan de werknemer uitgereikt die het tijdens de hele detacheringsperiode bij zich moet houden om in het gastland zijn onderwerping te bewijzen.

4. Van het overeenkomstig paragraaf 1 door het Indiase bevoegde orgaan uitgereikte getuigschrift wordt een kopie gestuurd naar de Rijksdienst voor sociale zekerheid, Brussel. Van het getuigschrift uitgereikt door het Belgische bevoegde orgaan wordt een kopie gestuurd naar de Voorzorgsfondsorganisatie voor werknemers, New Delhi.

5. Naargelang het geval kunnen beide bevoegde autoriteiten of beide bevoegde organen vermeld in paragraaf 2 van dit artikel in gemeen overleg overeenkomen het uitgereikte getuigschrift te annuleren.

DEEL III
**BEPALINGEN BETREFFENDE OUDERDOM,
NAGELATEN BETREKKINGEN,
INVALIDITEIT EN VOLLEDIGE BLIJVENDE
ARBEIDSONGESCHIKTHEID**

Artikel 5

1. Het verbindingsorgaan van de Staat van de woonplaats dat een aanvraag om uitkeringen ten laste van de andere overeenkomstsluitende Staat ontvangt, rechtstreeks van de verzoeker of van het bevoegde orgaan, bezorgt die onverwijld aan het verbindingsorgaan van de andere Staat, aan de hand van de daartoe voorziene formulieren. De aanvraag kan niet worden geweigerd door het bevoegde orgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat wanneer deze is gedaan in de vorm en binnen de termijn zoals bepaald bij de wetgeving van de Staat van de woonplaats.

2. Het bezorgt overigens alle beschikbare documenten die nodig zouden kunnen zijn opdat het bevoegde orgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat het recht van de verzoeker op bedoelde uitkering zou kunnen vaststellen.

3. De gegevens betreffende de burgerlijke staat waarnaar wordt gevraagd in het aanvraagformulier zullen behoorlijk rechtsgeldig worden gemaakt door

corroborated by original documents.

4. Furthermore, the liaison agency shall submit to the liaison agency of the other contracting State a form specifying the completed insurance periods pursuant to the legislation of the first State.

After having received the form, the liaison agency of the other contracting State shall add all information regarding the completed insurance periods pursuant to the legislation it applies, and shall return it to the liaison agency of the first State without delay.

5. The competent agency of a contracting State shall determine the applicant's entitlement, and if necessary, of the spouse, and shall notify its decision to the applicant and send a copy of the decision to the liaison agency of the other contracting State. The decision must, moreover, indicate the manner and time limit for appeal according to its legislation.

6. When the Indian liaison agency knows that a beneficiary of Belgian invalidity, old age or survivor's benefit, who stays in India, or the spouse, has not entirely stopped all professional activities or has effectively engaged in such activities, it shall inform the Belgian liaison agency without delay.

Furthermore, the Indian liaison agency shall submit all information available concerning the nature of the work performed and the amount of profits or resources the person concerned or the spouse benefits or has benefited from.

The information mentioned in this paragraph will, after the benefit has been granted, be submitted each time there is a change in the situation.

7. The liaison agency of India will inform the Belgian liaison agency each time there is a change in the amount of the benefit or other incomes of the beneficiary and/or the beneficiary's spouse.

het verbindingsorgaan, dat zal bevestigen dat oorspronkelijke documenten deze gegevens staven.

4. Daarenboven zal het verbindingsorgaan aan het verbindingsorgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat een formulier bezorgen waarin de verzekeringstijdvakken vervuld krachtens de wetgeving van de eerste Staat zijn vermeld.

Na ontvangst van het formulier zal het verbindingsorgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat alle inlichtingen betreffende de verzekeringstijdvakken vervuld krachtens de wetgeving die het toepast daaraan toevoegen en het formulier onverwijld terugzenden naar het verbindingsorgaan van de eerste Staat.

5. Het bevoegde orgaan van een overeenkomstsluitende Staat zal de rechten van de verzoeker en, in voorkomend geval, van zijn echtgenoot vaststellen, zijn beslissing medelen aan de verzoeker en een kopie van de beslissing naar het verbindingsorgaan van de andere overeenkomstsluitende Staat sturen. De beslissing moet overigens de middelen en termijnen vermelden voor het instellen van een beroep voorzien in zijn wetgeving.

6. Wanneer het Indiase verbindingsorgaan kennis heeft van het feit dat een gerechtigde op een Belgisch invaliditeits-, ouderdoms- of overlevingspensioen, die in India woont, of zijn echtgenoot, niet alle beroepsactiviteiten volledig heeft gestaakt of dergelijke activiteiten heeft opgenomen, dan zal het onverwijld het Belgische verbindingsorgaan daarvan inlichten.

Het Indiase verbindingsorgaan zal daarenboven alle beschikbare inlichtingen toesturen betreffende de aard van het uitgevoerde werk en betreffende de verdiensten of inkomsten die de belanghebbende of zijn echtgenoot geniet of heeft genoten.

Nadat de uitkering is toegekend, zullen de in deze paragraaf vermelde inlichtingen worden toegestuurd telkens er een wijziging is in de situatie.

7. Het Indiase verbindingsorgaan zal het Belgische verbindingsorgaan inlichten telkens er een verandering is in het bedrag van de uitkering of de andere inkomsten van de gerechtigde en/of de echtgenoot van de gerechtigde.

8. The liaison agency of both contracting States will inform each other upon the death of a mutual beneficiary and/or of the beneficiary's spouse.

8. De verbindingsorganen van beide overeenkomstsluitende Staten lichten elkaar in bij het overlijden van een gemeenschappelijke gerechtigde en/of van de echtgenoot van de gerechtigde.

Article 6

Artikel 6

1. The liaison agency of one of the contracting States shall, when requested, submit to the liaison agency of the other State any medical information and documentation concerning the applicant's or the beneficiary's incapacity.

1. Het verbindingsorgaan van een overeenkomstsluitende Staat zal op verzoek het verbindingsorgaan van de andere Staat alle medische informatie en documentatie over de ongeschiktheid van de verzoeker of de gerechtigde verstrekken.

2. When a beneficiary of an invalidity or permanent total disability benefit stays or resides in the territory of a contracting State other than the State where the agency responsible for payment is located, the administrative and medical control is performed on the request of the latter agency, by the competent agency of the place where the beneficiary stays or resides, pursuant to the terms listed in the legislation applied by the latter competent agency. The agency responsible for payment, however, reserves the option to proceed to an examination of the beneficiary by a practitioner of its choice.

2. Wanneer een gerechtigde op een invaliditeitsuitkering of een uitkering voor volledige blijvende arbeidsongeschiktheid verblijft of woont op het grondgebied van de andere Staat dan die waar het debiteurorgaan zich bevindt, geschiedt de administratieve en medische controle op verzoek van dit orgaan door het bevoegde orgaan van de verblijf- of woonplaats van de gerechtigde volgens de modaliteiten voorzien bij de wetgeving die het laatstgenoemde bevoegde orgaan toepast. Het debiteurorgaan beschikt echter steeds over de mogelijkheid de gerechtigde te laten onderzoeken door een arts van zijn keuze.

3. The costs of the control are reimbursed by the competent agency to the agency of the State where the beneficiary resides or stays. These costs are established by the benefit paying agency based on its tariff and are reimbursed by the agency responsible for payment after a detailed expense claim has been presented. Medical information and documentation relevant to the invalidity or permanent total disability of the applicant or beneficiary and in the possession of the agency of the State where the beneficiary resides or stays will be furnished without costs.

3. De kosten voor de controle worden door het bevoegde orgaan terugbetaald aan het orgaan van de Staat waar de gerechtigde woont of verblijft. Deze kosten worden vastgesteld door het crediteurorgaan op basis van zijn tarief en worden door het debiteurorgaan terugbetaald na overlegging van een gedetailleerde staat van de verrichte uitgaven. Medische informatie en documentatie met betrekking tot de invaliditeit of de volledige blijvende arbeidsongeschiktheid van de verzoeker of gerechtigde die in het bezit is van het orgaan van de Staat waar de gerechtigde woont of verblijft wordt kosteloos verstrekt.

Article 7

Artikel 7

The competent agency shall directly pay the benefits to the beneficiaries.

Het bevoegde orgaan betaalt de uitkeringen rechtstreeks uit aan de gerechtigden.

Article 8

Artikel 8

The liaison agencies of the two contracting States shall exchange statistics on the number of certificates

De verbindingsorganen van de beide overeenkomstsluitende Staten wisselen statistische gegevens uit

issued under Article 4 of this Arrangement and on the payments made under each contracting State's legislation to beneficiaries in the territory of the other contracting State. These statistics shall be furnished annually in a form to be agreed upon by the respective agencies.

Article 9

The liaison agencies referred to in Article 2 shall agree upon the joint procedures and forms necessary and appropriate for the implementation of the Agreement and this Administrative Arrangement with the consent of the competent authorities.

Article 10

1. This Administrative Arrangement shall enter into force at the same time as the Agreement enters into force and shall remain in force as long as the Agreement remains in force.
2. The competent authorities may notify each other, in writing, of changes in the names of the liaison agencies and competent agencies without the need to modify the Administrative Arrangement.

Done at New Delhi on 15th December 2008, in duplicate in the English language.

over het aantal getuigschriften die met toepassing van artikel 4 van deze Overeenkomst zijn uitgereikt en over de betalingen die met toepassing van de wetgeving van elke overeenkomstsluitende Staat zijn gedaan aan gerechtigden op het grondgebied van de andere overeenkomstsluitende Staat. Deze statistische gegevens worden jaarlijks uitgewisseld aan de hand van een door de respectieve organen overeen te komen formulier.

Artikel 9

De in artikel 2 bedoelde verbindingsorganen komen de gemeenschappelijke procedures en formulieren overeen die nodig en geschikt zijn voor de uitvoering van de Overeenkomst en deze Administratieve Schikking, met de goedkeuring van de bevoegde autoriteiten.

Artikel 10

1. Deze Administratieve Schikking treedt in werking op hetzelfde tijdstip als de Overeenkomst en blijft van kracht zolang de Overeenkomst van kracht blijft.
2. De bevoegde autoriteiten kunnen elkaar schriftelijk in kennis stellen van wijzigingen in de namen van de verbindingsorganen en de bevoegde organen zonder dat deze Administratieve Schikking gewijzigd dient te worden.

Gedaan te New Delhi op 15 december 2008, in twee exemplaren, in de Engelse taal.